

MÀSTER EN TRADUCCIÓ AUDIOVISUAL (PRESENCIAL)
HORARIS 2021-2022

CONSULTEU PERIÒDICAMENT A LA WEB EL CAMP D'OBSERVACIONS PER POSSIBLES CANVIS I/O MODIFICACIONS D'HORARIS O D'AULES

Codi	Assignatura	Grup	Tipus de grup	Tipus	Crèdits	Horaris	Data inci	Data final	Semestre	Aula	Professor	hores/sessions	sessions	total hores	Observacions	Canvi
43764	Teoria de la Traducció Audiovisual (mòdul 1). Coordinadora: Anna Matamala			OB	6				1							
	Teoria de la Traducció Audiovisual	1			4	dl 15:30-18:30	20/09/2021	18/10/2022	1	D	A. Matamala	3	4	12	Pont: 11/10/21	
	Teoria de la Traducció Audiovisual	1				dl 15:30-18:30	25/10/2021	22/11/2021	1	D	E. Oncins	3	4	12		
	Llenguatge cinematogràfic	1			2	dv 15:30-18:30	10/12/2021	17/12/2021	1	D	A. Mira	3	2	6	online	
	Llenguatge cinematogràfic	1				dl 15:30-18:30	13/12/2021	13/12/2021	1	D	A. Mira	3	1	3	online	
	Llenguatge cinematogràfic	1				dc 15:30-18:30	15/12/2021	15/12/2021	1	D	A. Mira	3	1	3	online	
44378	Doblatge i Subtitulació B-A (mòdul 2). Coordinador: Josep Llorba			OB	9				1							
	Doblatge - (teoria)	1	14 h		2				1							
	Doblatge (català i castellà) - (teoria)	1				dt 15:30-19:30	14/09/2021	21/09/2021	1	D	J. Llorba	4	2	8		
	Doblatge (català i castellà) - (teoria)	1				dt 15:30-18:30	28/09/2021	05/10/2021	1	D	J. Llorba	3	2	6		
	Doblatge - (pràctica)	1	12 h		2				1							
	Doblatge (català-castellà) - (pràctica)	1				dj 15:30-18:30	21/10/2021	21/10/2021	1	D	J. Llorba	3	1	3	Classe dijous	
	Doblatge (català-castellà) - (pràctica)	1				dt 15:30-18:30	26/10/2021	09/11/2021	1	D	J. Llorba	3	3	9		
	Subtitulació - (teoria)	1	8 h		1				1							
	Subtitulació (català i castellà) - (teoria)	1				dc 15:30-18:30	29/09/2021	29/09/2021	1	D	J. Díaz Cintas	3	1	3	online	
	Subtitulació (català i castellà) - (teoria)	1				dj 15:30-17:30	30/09/2021	30/09/2021	1	D	J. Díaz Cintas	2	1	2	online	
	Subtitulació (català i castellà) - (teoria)	1				dv 15:30-18:30	01/10/2021	01/10/2021	1	D	J. Díaz Cintas	3	1	3	online	
	Subtitulació - (pràctica)	1	20 h		3				1							
	Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1				dc 15:30-18:30	06/10/2021	13/10/2021	1	D	M.E. Larreina	3	2	6		
	Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1				dc 15:30-17:30	20/10/2021	27/10/2021	1	D	M.E. Larreina	2	2	4		
	Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1				dc 15:30-18:30	03/11/2021	10/11/2021	1	D	G. Barbal	3	2	6		
	Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1				dc 15:30-17:30	17/11/2021	24/11/2021	1	D	G. Barbal	2	2	4		
44379	Audiodescripció i Subtitulació per a Persones Sordes (mòdul 3) Coordinador: Paula Igareda			OB	9				1							
	Audiodescripció - (teoria)	1	26 h						1							
	Audiodescripció (català i castellà) - (teoria)	1	10 h			dj 15:30-19:30	11/11/2021	11/11/2021	1	D	T. Pitarch	4	1	4		

	Audiodescripció (català i castellà) - (teoria)	1				dj 15:30-18:30	18/11/2021	25/11/2021	1	D	T. Pitarch	3	2	6	
	Audiodescripció - (pràctica)														
	Audiodescripció (català i castellà) - (pràctica)	1	16 h			dj 15:30-19:30	02/12/2022	16/12/2022	1	D	T. Pitarch	4	3	12	
	Audiodescripció (català i castellà) - (pràctica)	1				dl 15:30-18:30	20/12/2021	20/12/2021	1	D	T. Pitarch	4	1	4	Classe dilluns
	Subtitulació per a Persones Sordes - (teoria)	1	28 h												
	Subtitulació per a Persones Sordes (català i castellà) - (teoria)	1	12 h			dv 15:30-19:30	12/11/2021	26/11/2021	1	D	T. Pitarch	4	3	12	
	Subtitulació per a Persones Sordes - (pràctica)	1													
	Subtitulació per a Persones Sordes (català i castellà) - (pràctica)	1	16 h			dv 15:30-19:30	03/12/2021	03/12/2021	1	D	T. Pitarch	4	1	4	
	Subtitulació per a Persones Sordes (català i castellà) - (pràctica)	1				dv 15:30-19:30	14/01/2022	28/01/2022	1	D	T. Pitarch	4	3	12	
44380	Localització Multimèdia i de Videojocs B-A (mòdul 4) Coordinadora: Carme Mangiron		36 h	OB	6				1						
	Localització Multimèdia		18 h												
	Localització Multimèdia	1			6	dj 15:30-18:30	17/09/2021	17/09/2021	1	D	J. Cebrián	3	1	3	Canvi de dia: 27/10/21
	Localització Multimèdia	1			6	dv 15:30-18:30	08/10/2021	05/11/2021	1	D	J. Cebrián	3	5	15	
	Localització de Videojocs								1						
	Localització de Videojocs (català i castellà) (teoria)	1	6 h		1	dj 15:30-18:30	16/09/2021	16/09/2021	1	D	C. Mangiron	3	1	3	
	Localització de Videojocs (català i castellà) (teoria)					dc 15:30-18:30	22/09/2021	22/09/2021		D	C. Mangiron	3	1	3	Classe dimecres
	Localització de Videojocs (català i castellà) (teoria)	1				dj 15:30-18:30	07/10/2021	07/10/2021	1	D	C. Mangiron	3	1	3	
	Localització de Videojocs (castellà i català) (pràctica)	1	12 h		2	dj 15:30-18:30	14/10/2021	14/10/2021	2	D	C. Mangiron	1	3	3	
	Localització de Videojocs (castellà i català) (pràctica)	1				dt 15:30-18:30	19/10/2021	19/10/2021	2	D	C. Mangiron	1	3	3	Classe dimarts
	Localització de Videojocs (castellà i català) (pràctica)	1				dj 15:30-18:30	28/10/2021	28/10/2021	2	D	C. Mangiron	1	3	3	
44381	Veus Superposades i Reparlat B-A (mòdul 5). Coordinadora: Judith Cortés		36 h	OB	6				2						
	Veus Superposades - (teoria)		18 h												
	teoria	1	6 h		1	dl 15:30-18:30	07/02/2022	14/02/2022	2	D	J. Cortés	3	2	6	
			2 h			dl 15:30-17:30	21/02/2022	21/02/2022	2	D	J. Cortés	2	1	2	
	Veus Superposades - (pràctiques)														
	pràctica català i castellà	1	10 h		2	dl 15:30-17:30	28/02/2022	28/03/2022	2	D	J. Cortés	2	5	10	
	Reparlat - (teoria)		18 h												
	teoria	1	8 h		1	dv 15:30-19:30	25/02/2022	04/03/2022	2	D	P. Romero	4	2	8	online

	Reparlat - (pràctiques)														
	pràctica català i castellà	1	6 h		2	dv 15:30-17:30	25/03/2022	08/04/2022	2	D	S. Bonjoch	2	3	6	
	pràctica català i castellà		4 h			dv 15:30-17:30	22/04/2022	29/04/2022		D	S. Bonjoch	2	2	4	
43818	Eines i Metodologia Aplicades a la Traducció Audiovisual (mòdul 6). Coordinadora: Carme Mangiron		54 h	OB	9				2						
	Postedició	1	8 h			dt 15:30-19:30	08/02/2022	15/02/2022	2	D	A. Fernández	4	2	8	
	Eines	1	6 h			dj 15:30-18:30	10/02/2022	10/02/2022	2	D	J. Cebrián	3	1	3	
						dj 15:30-18:30	24/02/2022	24/02/2022		D	J. Cebrián	3	1	3	Canvi de dia: 27/10/2021
	Recursos	1	8 h			dt 15:30-19:30	22/02/2022	01/03/2022	2	D	A. Fernández	4	2	8	
	Promoció a Internet	1	11 h			dj 15:30-18:30	03/03/2022	17/03/2022	2	D	J. Cebrián	3	3	9	Canvi de dia: 27/10/2021
	Promoció a Internet					dj 15:30-17:30	24/03/2022	24/03/2022	2	D	J. Cebrián	2	1	2	Canvi de dia: 27/10/2021
	Fiscalitat	1	6 h			dc 15:30-18:30	16/03/2022	23/03/2022	2	D	R.M.Esqué	3	2	6	
	Metodologia del TFM	1	3 h			dc 15:30-18:30	09/02/2022	09/02/2022	2	D	E. Oncins	3	1	3	
	Metodologia de la TAV (1)	1	6 h			dc 15:30-18:30	16/02/2022	23/02/2022	2	D	A. Martínez	3	2	6	
	Metodologia de la TAV (2)	1	6 h			dc 15:30-18:30	02/03/2022	09/03/2022	2	D	E. Oncins	3	2	6	
43765	Treball de Fi de Màster (mòdul 7). Coordinadora: Carme Mangiron			OB	15				2						
	Professionalització	1							2					0	
	Recerca	2							2					0	